



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

Próspera Hazard Precaution Statute/Estatuto de Precaución de Riesgos de Próspera, §§2-2-90-0-0-0-1, et seq.

Original Publication Date: June 4, 2020

Effective Date: June 4, 2020

Fecha de publicación original: 4 de junio de 2020

Fecha efectiva: 4 de junio de 2020

| PRÓSPERA HAZARD PRECAUTION STATUTE | ESTATUTO DE PRECAUCIÓN DE RIESGOS DE PRÓSPERA |
|--|--|
| Sec 1. TITLE. This statute shall be known as the “Próspera Hazard Precaution Statute.” | Sección 1. TITULO. Este estatuto deberá ser conocido como el “Estatuto de Precaución de Riesgos de Próspera”. |
| Sec 2. DEFINITIONS. The Próspera Hazard Precaution Statute is governed by the following definitions: | Sección 2. DEFINICIONES. El Estatuto de Precaución de Riesgos de Próspera se rige por las siguientes definiciones: |
| (a) “Abnormally dangerous” has the same meaning as used in the RCLC, §2-3-4- 0-3-1-3101 (§519). | (a) “Anormalmente peligroso” tiene el mismo significado que se utiliza en el RCLC, §2-3-4-0-3-1-3101 (§519). |
| (b) “Collateral estoppel” means a rule that the parties and their privies are precluded from litigating a second arbitration proceeding or lawsuit using a different cause of action based on any issue of fact common to both suits that had been arbitrated or litigated and determined in the first arbitration proceeding or suit. | (b) “Impedimento colateral” significa la norma que establece que las partes y sus derechohabientes son excluidos de litigar un segundo procedimiento de arbitraje o demanda utilizando una causa de acción diferente basada en cualquier cuestión de hecho común a ambas demandas que han sido arbitradas o litigadas y determinado en el primer procedimiento o demanda de arbitraje. |
| (c) “Hazard Precaution Treaty” means every treaty concerning the import, production, storage, transport, use, manipulation, export or final disposal of hazardous activities, chemicals, wastes, emissions, or conditions that may be applicable to Próspera, including: | (c) “Tratado de Precaución contra Riesgos” significa todo tratado relativo a la importación, producción, almacenamiento, transporte, utilización, manipulación, exportación o eliminación definitiva de actividades, productos químicos, desechos, emisiones o condiciones peligrosas que puedan ser aplicables a Próspera, entre otros: |
| (1) Treaty on the Prohibition of the development, production and stockpiling of bacteriological, biological and toxic weapons on their destruction (Decree 581; Ratification Date: December 19, 1978); | (1) Tratado sobre la prohibición del desarrollo, producción y almacenamiento de armas bacteriológicas, biológicas y tóxicas sobre su destrucción (Decreto 581; Fecha de ratificación: 19 de diciembre de 1978); |



| | |
|---|---|
| (2) Convention on the dumping of waste in the Sea (Decree 844; Ratification Date: February 6, 1980); | (2) Convenio sobre el vertimiento de desechos en el mar (Decreto 844; Fecha de ratificación: 6 de febrero de 1980); |
| (3) International Convention for the Safety of Human Life at Sea, 1974 and Protocol 1978 (SOLAS 74/78); | (3) Convenio Internacional para la Seguridad de la Vida Humana en el Mar, 1974 y Protocolo de 1978 (SOLAS 74/78); |
| (4) Central American Articles of Agreement for the Protection of the Environment (Decree 14-90; Ratification Date: April 3, 1990); | (4) Convenio Constitutivo Centroamericano para la Protección del Medio Ambiente (Decreto 14-90; Fecha de ratificación: 3 de abril de 1990); |
| (5) Constitution of the Inter-Regional Organism for Agricultural Health, OIRSA (Decree: 24-93; Ratification Date: March 2, 1993); | (5) Constitución del Organismo Interregional de Sanidad Agropecuaria, OIRSA (Decreto: 24-93; Fecha de ratificación: 2 de marzo de 1993); |
| (6) Regional Agreement on Trans-Boundary Movements of Hazardous Waste and annexes (Decree: 40-93; Ratification Date: March 16, 1993); | (6) Acuerdo Regional sobre Movimientos Transfronterizos de Residuos Peligrosos y anexos (Decreto: 40-93; Fecha de ratificación: 16 de marzo de 1993); |
| (7) Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer (Montreal Protocol) and annexes (Decree: 73-93; Ratification Date: May 4, 1993); | (7) Convenio de Viena para la Protección de la Capa de Ozono (Protocolo de Montreal) y anexos (Decreto: 73-93; Fecha de ratificación: 4 de mayo de 1993); |
| (8) United Nations Framework Convention on Climate Change (Decree: 26-95; Ratification Date: February 14, 1995); | (8) Convenio Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (Decreto: 26-95; Fecha de ratificación: 14 de febrero de 1995); |
| (9) Basil Convention on Control of Trans-Boundary Movements of Hazardous Waste and their Elimination (Decree: 31-95; Ratification Date: February 21, 1995); | (9) Convenio de Basilea sobre el Control de los Movimientos Transfronterizos de los Desechos Peligrosos y su Eliminación (Decreto: 31-95; Fecha de ratificación: 21 de febrero de 1995); |
| (10) Approval of the Regional Convention on Climate Change (Guatemala 1993) (Decree: 111-96; Ratification Date: July 30, 1996); | (10) Aprobación de la Convención Regional sobre el Cambio Climático (Guatemala 1993) (Decreto: 111-96; Fecha de ratificación: 30 de julio de 1996); |
| (11) International Convention on Civil Responsibility for Damages Caused by Ocean Water Contamination by Hydrocarbons (Decree: 26-97; Ratification Date: April 15, 1997); | (11) Convenio Internacional sobre la Responsabilidad Civil por Daños Causados por la Contaminación de las Aguas Oceánicas por Hidrocarburos (Decreto: 26-97; Fecha de ratificación: 15 de abril de 1997); |
| (12) Convention for preventing contamination by Ships (1973) MARPOL, the protocols and annexes (Decree: 173-99; Ratification Date: October 30, 1999); | (12) Convenio para Prevenir la Contaminación por los Buques (1973) MARPOL, los protocolos y anexos (Decreto: 173-99; Fecha de ratificación: 30 de octubre de 1999); |
| (13) Convention for the Struggle Against Desertification and Drought (UNCCD) (Decree 35-97); | (13) Convenio de Lucha Contra la Desertificación y la Sequía (CNULD) (Decreto 35-97); |
| (14) Kyoto Protocol for the United Nations Framework Convention on Climate Change (Decree: 37-2000; April 17, 2000); | (14) Protocolo de Kyoto de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (Decreto: 37-2000; 17 de abril de 2000); |



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

| | |
|--|---|
| (15) Amendments to the Montreal Protocol on Protection of the Ozone Layer (Decree: 141-2000; Ratification Date: September 19, 2000); | (15) Enmiendas al Protocolo de Montreal sobre la Protección de la Capa de Ozono (Decreto: 141-2000; Fecha de ratificación: 19 de septiembre de 2000); |
| (16) Free Trade Agreement between Central America-United States and the Dominican Republic, DR-CAFTA (Decree: 10-2005; Ratification Date: March 3, 2005); | (16) Tratado de Libre Comercio entre Centroamérica-Estados Unidos y la República Dominicana, DR-CAFTA (Decreto: 10- 2005; Fecha de ratificación: 3 de marzo de 2005); |
| (17) Stockholm Convention on Persistent Organic Contaminants (Decree: 24-2004; Ratification Date: May 23, 2005); | (17) Convenio de Estocolmo sobre Contaminantes Orgánicos Persistentes (Decreto: 24-2004; Fecha de ratificación: 23 de mayo de 2005); |
| (18) Convention on Chemical Weapons (Ratification Date: September 28, 2005); | (18) Convenio sobre Armas Químicas (Fecha de ratificación: 28 de septiembre de 2005); |
| (19) Framework Convention for the Struggle against Drug Trafficking; | (19) Convenio Marco para la Lucha contra el Tráfico de Drogas; |
| (20) Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent for the trade of hazardous chemical products (September 26, 2011); and | (20) Convenio de Rotterdam sobre el Consentimiento Fundamentado Previo para el Comercio de Productos Químicos Peligrosos (26 de septiembre de 2011); y |
| (21) Minamata Convention on management of mercury (March 22, 2017). | (21) Convenio de Minamata sobre la Gestión del Mercurio (22 de marzo de 2017). |
| (d) “Hazardous Activity or Condition” includes both of the following: | (d) “Actividad o Condición Peligrosa” incluye las dos siguientes: |
| (1) “Class 1 Hazardous Activity or Condition” means activities, chemicals, wastes, emissions, or conditions that are Abnormally Dangerous to import, produce, store, transport, use, manipulate, export or make final disposal of and either (i) create risks to human health and safety of the type that ordinary adult persons are ordinarily incompetent to mitigate without special training or expertise; or (ii) are prohibited on the grounds of public health and safety from import, production, storage, transport, use, manipulation, export or final disposal under generally applicable national laws of the Republic of Honduras or under any Hazard Precaution Treaty applicable to the Republic of Honduras. | (1) “Actividad o Condición Peligrosa de Clase 1” significa las actividades, los productos químicos, los desechos, las emisiones o las condiciones que son Anormalmente Peligrosas para importar, producir, almacenar, transportar, utilizar, manipular, exportar o eliminar definitivamente y que i) crean riesgos para la salud y la seguridad humanas del tipo que las personas adultas ordinarias son normalmente incompetentes para mitigar sin una formación o experiencia especiales; o ii) están prohibidas, por motivos de salud y seguridad públicas, de importación, producción, almacenamiento, transporte, utilización, manipulación, exportación o eliminación final en virtud de las leyes nacionales de aplicación general de la República de Honduras o de cualquier Tratado de Precaución de Riesgos aplicable a la República de Honduras. |
| (2) “Class 2 Hazardous Activity or Condition” means activities, chemicals, wastes, emissions, or conditions that are Abnormally Dangerous to import, produce, store, transport, use, manipulate, export or make final disposal of and that are subject to public health and safety regulation during import, production, storage, transport, use, manipulation, export or final | (2) “Actividad o Condición Peligrosa de Clase 2” significa las actividades, los productos químicos, los desechos, las emisiones o las condiciones que son Anormalmente Peligrosos para importar, producir, almacenar, transportar, utilizar, manipular, exportar o eliminar definitivamente y que están sujetas a la reglamentación de salud pública y seguridad durante la importación, producción, almacenamiento, transporte, |



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

| | |
|--|--|
| disposal under generally applicable national laws of the Republic of Honduras or under any Hazard Precaution Treaty applicable to the Republic of Honduras. | utilización, manipulación, exportación o eliminación final en virtud de las leyes nacionales de aplicación general de la República de Honduras o de cualquier Tratado de Precaución de Riesgos aplicable a la República de Honduras. |
| (e) “Injury” has the same definition used in the RCLC, §2-3-4-0-3-1-3101 (§7(1)). | (e) “Lesión” tiene la misma definición usada en el RCLC, §2-3-4-0-3-1-3101 (§7(1)). |
| (f) “Best Practice Peer Country” ¹ means the countries identified in the Próspera Industrial Regulation Statute, §2-2-28-0-0-0-2(i), as amended from time to time. | (f) “País Homólogo de Mejores Prácticas” ² significa los países identificados en el Estatuto de la Regulación Industrial de Próspera, §2-2-28-0-0-0-2(i), según sus enmiendas de vez en cuando. |
| (g) “Próspera” means the special regime zone established by and through the Próspera Charter under the ZEDE Organic Law and Articles 294, 303 and 329 of the Constitution of the Republic by CAMP and the Technical Secretary; and shall be deemed to include previous references to “ZEDE Village of North Bay,” the “Village of North Bay,” the “ZEDE of North Bay” and the “ZNB,” all of which shall be deemed to relate to the same special regime zone governed under the Próspera Charter. | (g) “Próspera” significa la zona de régimen especial establecida por y mediante la Carta ³ de Próspera en virtud de la Ley Orgánica de las ⁴ ZEDE y los Artículos 294, 303 y 329 de la Constitución de la República por el CAMP y el Secretario Técnico; y se deberá considerar que incluye referencias previas a “ZEDE Village of North Bay,” “Village of North Bay,” la “ZEDE de North Bay” y “ZNB”, todas las cuales se deberán considerar relacionadas con la misma zona de régimen especial regida por la Carta ⁵ de Próspera. |
| (h) “Próspera Charter” means the Próspera August 23, 2018 Charter and Bylaws, as amended and restated on September 13, 2019, codified as §§1-1-36-0-0-0-101 through 1-12-36-0-0-0-1203, and as amended from time to time. | (h) “Carta ⁶ de Próspera” significa la Carta ⁷ y los Estatutos de Próspera del 23 de agosto de 2018, enmendada y reformulada el 13 de septiembre de 2019, codificada como §§1-1-36-0-0-0-101 hasta 1-12-36-0-0-0-1203, y enmendada de vez en cuando. |
| (i) “Próspera Entity Registry” means the Entity Registry established pursuant to article XI of the Próspera Charter. | (i) “Registro de Entidades de Próspera” significa el Registro de Entidades establecido de conformidad con el artículo XI de la Carta ⁸ de Próspera. |

¹ §§2-2-94-0-0-0-1, et seq., Statute Amending Various Statutes to Reference “Best Practice Peer Country” (Original Publication Date: June 4, 2020).

² §§2-2-94-0-0-0-1, et seq., Estatuto que Modifica Varios Estatutos para Hacer Referencia a “País Homólogo de Mejores Prácticas” (Fecha de Publicación Original: 4 de junio de 2020).

³ Nota del revisor: El término “Escritura de Constitución” se ha reemplazado por el término “Carta” para que se acople a la escritura utilizada en la Ley Orgánica de las ZEDE y que se puede determinar a partir del contexto.

⁴ Nota del revisor: La letra “s” fue agregada para indicar una referencia al plural que se puede determinar a partir del contexto.

⁵ Nota del revisor: El término “Escritura de Constitución” se ha reemplazado por el término “Carta” para que se acople a la escritura utilizada en la Ley Orgánica de las ZEDE y que se puede determinar a partir del contexto.

⁶ Nota del revisor: El término “Escritura de Constitución” se ha reemplazado por el término “Carta” para que se acople a la escritura utilizada en la Ley Orgánica de las ZEDE y que se puede determinar a partir del contexto.

⁷ Nota del revisor: El término “Escritura de Constitución” se ha reemplazado por el término “Carta” para que se acople a la escritura utilizada en la Ley Orgánica de las ZEDE y que se puede determinar a partir del contexto.

⁸ Nota del revisor: El término “Escritura de Constitución” se ha reemplazado por el término “Carta” para que se acople a la escritura utilizada en la Ley Orgánica de las ZEDE y que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

| | |
|---|---|
| (j) "Próspera Industrial Regulation Statute" means the Próspera Industrial Regulation Statute, §§2-2-28-0-0-0-1 through 2-2-28-0-0-0-7, as amended from time to time, including by §§2-2-41-0-0-0-1 and 2-2-55-0-0-0-1, et seq. | (j) "Estatuto de Regulación Industrial de Próspera" significa el Estatuto de Regulación Industrial de Próspera, §§2-2-28-0-0-0-1 hasta 2-2-28-0-0-0-7, según sus enmiendas de vez en cuando, incluso por §§2-2-41-0-0-0-1 y 2-2-55-0-0-0-1, et seq. |
| (k) "Próspera Personal Registry" means the Personal Registry established pursuant to article XI of the Próspera Charter. | (k) "Registro Personal de Próspera" significa el Registro Personal establecido de conformidad con el artículo XI de la Carta ⁹ de Próspera. |
| (l) "RCLC" means the Roatan Common Law Code, §§ 2-3-4-0-1-0-1001 through 2-3-4-0-5-0-5004, adopted by Próspera on December 14, 2018. | (l) "RCLC" significa el Código de Derecho Común de Roatán, §§ 2-3-4-0-1-0-1001 hasta 2-3-4-0-5-0-5004, adoptado por Próspera el 14 de diciembre de 2018. |
| (m) "RCLC Entity Code" means the portion of the RCLC codified as §§ 2-3-4-0- 3-7-3701 through 2-3-4-0-3-7-3710. | (m) "Código de Entidades del RCLC" significa la parte del RCLC codificada como §§ 2-3-4-0-3-7-3701 hasta 2-3-4-0-3-7-3710. |
| (n) "Resolution" means the type of promulgation authorized by section 309(8)(d) of the Próspera Charter. | (n) "Resolución" significa el tipo de promulgación autorizado por la sección 309 8) d) de la Carta ¹⁰ de Próspera. |
| (o) "Rule" or "Rules" means all or any part of the Statutes, Regulations, Ordinances, or Resolutions promulgated pursuant to section 309(8) of the Próspera Charter. | (o) "Regla" o "Reglas" significa la totalidad o parte de los Estatutos, Regulaciones ¹¹ , Ordenanzas o Resoluciones promulgadas de conformidad con la sección 309 8) de la Carta ¹² de Próspera. |
| (p) "ZEDE Organic Law" means articles 294, 303 and 329 of the Constitution of the Republic of Honduras and Decree 120-2013 of the National Congress of Honduras. | (p) "Ley Orgánica de las ¹³ ZEDE" significa los artículos 294, 303 y 329 de la Constitución de la República de Honduras y el Decreto 120-2013 del Congreso Nacional de Honduras. |
| Sec 3 ESTABLISHMENT OF HAZARDOUS ACTIVITY DIVISION OF THE DEFAULT ARBITRATION SERVICE PROVIDER. | Sec 3 ESTABLECIMIENTO DE LA DIVISIÓN DE ACTIVIDADES PELIGROSAS DEL PROVEEDOR DE SERVICIOS DE ARBITRAJE POR DEFECTO. |
| (a) As of the Effective Date of this Hazard Precaution Statute, under and pursuant to the authority of the Próspera Arbitration Statute, §§2-1-37-1-0-0-1 through 2-1-37-8-0- 0-64, as amended from time to time, the default | (a) A partir de la Fecha de Vigencia del presente Estatuto de Precaución contra Riesgos, de conformidad con la autoridad del Estatuto de Arbitraje de Próspera, §§2-1-37-1-0-0-1 hasta 2-1-37-8-0-0-64, según sus enmiendas de vez en cuando, el Proveedor de Servicios |

⁹ Nota del revisor: El término "Escritura de Constitución" se ha reemplazado por el término "Carta" para que se acople a la escritura utilizada en la Ley Orgánica de las ZEDE y que se puede determinar a partir del contexto.

¹⁰ Nota del revisor: El término "Escritura de Constitución" se ha reemplazado por el término "Carta" para que se acople a la escritura utilizada en la Ley Orgánica de las ZEDE y que se puede determinar a partir del contexto.

¹¹ Nota del revisor: El término "Reglamento" se ha reemplazado por el término "Regulación" para definir el tipo de promulgación y que se puede determinar a partir del contexto.

¹² Nota del revisor: El término "Escritura de Constitución" se ha reemplazado por el término "Carta" para que se acople a la escritura utilizada en la Ley Orgánica de las ZEDE y que se puede determinar a partir del contexto.

¹³ Nota del revisor: La letra "s" fue agregada para indicar una referencia al plural que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

| | |
|--|--|
| Arbitration Service Provider shall establish a Hazardous Activity Division to assess the applicability or reasonableness of this Statute as applied to a specific person or circumstance or a specific category of persons or circumstances alleged or proposed in an initiating complaint. In accordance with the default Arbitration Service Providers' posted fees and rules, all proceedings before the Hazardous Activity Division shall be public, precedential, and subject to arbitral appeal. All such final arbitral awards shall have collateral estoppel effect on Próspera. | de Arbitraje por defecto deberá establecer una División de Actividades Peligrosas para evaluar la aplicabilidad o el carácter razonable del presente Estatuto en relación con una persona o circunstancia específica o una categoría específica de personas o circunstancias alegadas o propuestas en una denuncia inicial. De acuerdo con las tarifas y normas publicadas por el Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto, todos los procedimientos ante la División de Actividades Peligrosas deberán ser públicos, tendrán precedencia y estarán sujetos a apelación arbitral. Todos esos laudos arbitrales definitivos deberán tener un efecto de impedimento colateral en Próspera. |
| (b) Subject to Section 4 of this Statute, the initiating complaint for a proceeding with the Hazardous Activity Division may be filed by the General Service Provider (or, if none, the Technical Secretary with the prior approval of the Council of Trustees) or any natural person physical Resident of Próspera ZEDE with standing based on actual or threatened Injury, subject to the parens patriae right of the Promoter and Organizer as set forth in Section 11.10(3) of the Próspera Charter, to enjoin any Hazardous Activity or Condition, impose a civil penalty based on Próspera's officially published civil penalty schedule for any Hazardous Activity or Condition, or enforce liability arising from Injury caused by any Hazardous Activity or Condition; in defense to which the respondent must either yield to the requested relief or otherwise demonstrate that such relief should be denied or modified based on a showing by a preponderance of the evidence either | (b) Con sujeción a lo dispuesto en la Sección 4 del presente Estatuto, la denuncia de iniciación de un procedimiento ante la División de Actividades Peligrosas podrá ser presentada por el Proveedor de Servicios Generales (o, en su defecto, por el Secretario Técnico, con la aprobación previa del Consejo de Administración) o por cualquier persona física Residente de la Próspera ZEDE con legitimación basada en lesiones reales o en amenazas de lesiones, con sujeción al derecho de parens patriae del Promotor y Organizador según lo establecido en el Artículo 11.10(3) de la Carta ¹⁴ de Próspera, para prohibir cualquier Actividad o Condición Peligrosa, imponer una sanción civil basada en la lista de sanciones civiles publicada oficialmente por Próspera para cualquier Actividad o Condición Peligrosa, o hacer cumplir la responsabilidad derivada de una Lesión causada por cualquier Actividad o Condición Peligrosa; en defensa de la cual el demandado debe ceder a la reparación solicitada o demostrar de otra manera que dicha reparación debe ser negada o modificada basándose en la demostración por una preponderancia de la evidencia, ya sea |
| (1) a refutation of the existence of a Hazardous Activity or Condition or | (1) una refutación de la existencia de una Actividad o Condición Peligrosa o |
| (2) that the respondent has mitigated, is mitigating or shall mitigate the abnormal danger associated with the Hazardous Activity or Condition to achieve a reasonable degree of safety through either or both of: | (2) que el demandado ha mitigado, está mitigando o mitigará el peligro anormal asociado con la Actividad o Condición Peligrosa para lograr un grado razonable de seguridad a través de una o ambas entre: |

¹⁴ Nota del revisor: El término "Escritura de Constitución" se ha reemplazado por el término "Carta" para que se acople a la escritura utilizada en la Ley Orgánica de las ZEDE y que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

| | |
|---|--|
| (i) the employment of persons who have or are proposed to have special training, expertise or experience; or | i) el empleo de personas que tengan o se propongan tener una capacitación, conocimientos especializados o experiencia especiales; o |
| (ii) the adoption and enforcement of reasonable standards, measures, equipment or facilities to mitigate the risks associated with the Hazardous Activity or Condition, such as those adopted by regulatory authorities in any Best Practice Peer Country. ¹⁵ | ii) la adopción y aplicación de normas, medidas, equipo o instalaciones razonables para mitigar los riesgos asociados con la Actividad o Condición Peligrosa, como las adoptadas por las autoridades reguladoras de cualquier País Homólogo de Mejores Prácticas ¹⁶ . |
| (c) To secure clarity in the interpretation or application of this Statute, any Resident may either | (c) Para asegurar la claridad en la interpretación o aplicación de este Estatuto, cualquier Residente puede, ya sea, |
| (1) request and obtain from the General Service Provider, by administrative action within the scope of its delegated authorities under its service contract with Próspera ZEDE, or otherwise the Próspera Council by published Council Action, a published enforcement policy statement declining an enforcement action or the imposition of civil penalty liability which must be definite, provide actionable guidance, apply equally to all similarly situated Residents, and be binding on the Próspera ZEDE and all of its instrumentalities and delegates regarding the interpretation or application of this Statute; or | (1) solicitar y obtener del Proveedor de Servicios Generales, por acción administrativa dentro del ámbito de sus autoridades delegadas en virtud de su contrato de servicios con Próspera ZEDE, o de lo contrario el Consejo de Próspera por Acción del Consejo publicada, una declaración publicada de política de aplicación en la que se declina una acción de aplicación o la imposición de una responsabilidad de sanción civil que debe ser definitiva, proporcionar una orientación procesal, aplicarse por igual a todos los Residentes en situación similar y ser vinculante para la Próspera ZEDE y todas sus dependencias y delegados en relación con la interpretación o aplicación del presente Estatuto; o |
| (2) demonstrate applicability of the exemption in Section 4(d) of this Statute to the Resident and its operations by declaratory action before the Hazardous Activity Division of the default Arbitration Service Provider. | (2) demostrar la aplicabilidad de la exención en la Sección 4(d) de este Estatuto al Residente y sus operaciones mediante una acción declaratoria ante la División de Actividades Peligrosas del Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto. |
| (d) The Hazardous Activity Division of the default Arbitration Service Provider shall issue an award enforcing the application of this Statute to a Hazardous Activity or Condition through injunctive relief only to the extent that the claimant demonstrates based on a preponderance of the evidence that the injunction: (1) either (i) would regulate an act, activity, inactivity, | (d) La División de Actividades Peligrosas del Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto deberá emitir un laudo que haga cumplir la aplicación del presente Estatuto a una Actividad o Condición Peligrosa mediante una medida cautelar sólo en la medida en que el demandante demuestre, sobre la base de una preponderancia de evidencias, que medida cautelar: 1) o bien i) regularía un acto, actividad, |

¹⁵ §§2-2-94-0-0-0-1, et seq., Statute Amending Various Statutes to Reference "Best Practice Peer Country" (Original Publication Date: June 4, 2020).

¹⁶ §§2-2-94-0-0-0-1, et seq., Estatuto que Modifica Varios Estatutos para Hacer Referencia a "País Homólogo de Mejores Prácticas" (Fecha de Publicación Original: 4 de junio de 2020).



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

| | |
|---|---|
| occupation, profession, condition or use of property, person, entity, condition or state of affairs that violates the prohibition of Section 4(a) of this Statute, (ii) would redress an actual or imminently threatened Injury addressed by Section 4(b) of this Statute, or (iii) would compel a disclosure required by Section 4(c) of this Statute. | inactividad, ocupación, profesión, condición o utilización de la propiedad, persona, entidad, condición o estado de asuntos que viola la prohibición de la Sección 4(a) del presente Estatuto, ii) repararía una Lesión real o una amenaza inminente de lesión a que se refiere la Sección 4(b) del presente Estatuto, o iii) obligaría a hacer la revelación requerida por la Sección 4(c) del presente Estatuto. |
| (e) The Hazardous Activity Division of the default Arbitration Service Provider shall issue an award enforcing the application of this Statute through a civil penalty only if the claimant seeking enforcement demonstrates by a preponderance of the evidence: | (e) La División de Actividades Peligrosas del Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto deberá dictar un laudo que haga cumplir la aplicación del presente Estatuto mediante una sanción civil sólo si el demandante que pide la ejecución demuestra por la preponderancia de evidencias: |
| (1) that the respondent was given notice of at least one prior cease and desist demand from the General Service Provider or by Council Action invoking this Statute, which both (i) specified a per diem civil penalty in an amount established by contract or Rule as well as officially published by Próspera in its schedule of civil penalties and (ii) also afforded a reasonable period of time with which to comply based on the magnitude of the threat to public health and safety posed by the Hazardous Activity or Condition; | (1) que el demandado fue notificado por lo menos de una demanda previa de cesar y desistir del Proveedor de Servicios Generales o por Acción del Consejo invocando este Estatuto, que tanto (i) especificó una sanción civil per diem por un monto establecido por contrato o Regla así como publicado oficialmente por Próspera en su lista de sanciones civiles y (ii) también otorgó un período de tiempo razonable para cumplir con base en la magnitud de la amenaza a la salud y seguridad pública que representa la Actividad o Condición Peligrosa; |
| (2) the civil penalty sought to be imposed against the respondent by award of the default Arbitration Service Provider is either (i) not in excess of the sum of the (A) arbitration costs and reasonable attorney's fees incurred in filing and prosecuting the claim; and (B) a multiple of ten times the actual damages proximately caused by the Hazardous Activity or Condition; or (ii) such other civil penalty as is applicable by contract or Rule and previously published on the official civil penalty schedule publication site of Próspera (provided that if any contract or Rule increases the number or amount of civil penalties for which the General Service Provider is responsible for enforcement by delegation under its service agreement with Próspera, then such contract or Rule shall require the concurrence of the General Service Provider); and | (2) la sanción civil que se pretende imponer en contra del demandado mediante el laudo del Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto es, ya sea: i) no superior a la suma de (A) los costos de arbitraje y los honorarios razonables de los abogados incurridos en la presentación y tramitación de la reclamación; y (B) un múltiplo de diez veces los daños reales inmediatamente causados por la Actividad o Condición Peligrosa; o (ii) cualquier otra sanción civil que sea aplicable por contrato o Regla y previamente publicada en el sitio oficial de publicación de la lista de sanciones civiles de Próspera (siempre que si cualquier contrato o Regla aumenta el número o la cantidad de sanciones civiles por las cuales el Proveedor de Servicios Generales es responsable de la aplicación por delegación bajo su contrato de servicio con Próspera, entonces dicho contrato o Regla deberá requerir la concurrencia del Proveedor de Servicios Generales); y |



| | |
|--|--|
| (3) the act, activity, inactivity, occupation, profession, condition or use of property, person, entity, condition or state of affairs that is being regulated by the civil penalty is, in fact, a Hazardous Activity or Condition. | (3) el acto, la actividad, la inactividad, la ocupación, la profesión, la condición o la utilización de la propiedad, la persona, la entidad, la condición o el estado de asuntos que está siendo regulado por la sanción civil es, de hecho, una Actividad o Condición Peligrosa. |
| (f) Unless the parties agree to extend this deadline, the Hazardous Activity Division of the default Arbitration Service Provider shall issue a final public precedential arbitral award regarding a complaint filed under this Statute within sixty (60) days of the initiation of a proceeding. The final arbitral award may | (f) A menos que las partes acuerden ampliar este plazo, la División de Actividades Peligrosas del Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto deberá emitir un laudo arbitral definitivo público precedente en relación con una reclamación presentada con arreglo al presente Estatuto dentro de los sesenta (60) días siguientes a la iniciación de un procedimiento. El laudo arbitral definitivo podrá |
| (1) determine that the requested relief of either party is entirely reasonable or unreasonable based on the record, | (1) determinar que la reparación solicitada por cualquiera de las partes es totalmente razonable o irrazonable según el registro, |
| (2) modify the application of this Statute to accommodate the unique facts and circumstances or adopt the risk mitigation standards and measures alleged or proposed by either party, | (2) modificar la aplicación de este Estatuto para acomodar los hechos y circunstancias únicos o adoptar las normas y medidas de mitigación de riesgos alegadas o propuestas por cualquiera de las partes, |
| (3) modify the application of this Statute to adopt all or any of the risk mitigation standards and measures adopted by any relevant regulatory authority of any Best Practice Peer Country, ¹⁷ or | (3) modificar la aplicación de este Estatuto para adoptar todas o cualquiera de las normas y medidas de mitigación de riesgos adoptadas por cualquier autoridad reguladora pertinente de cualquier País Homólogo de Mejores Prácticas ¹⁸ , o |
| (4) adopt the terms of a stipulated award jointly proposed by the parties. | (4) adoptar los términos de un laudo estipulado propuesto conjuntamente por las partes. |
| Sec 4. HAZARD PRECAUTIONARY STANDARD. | Sección 4. NORMA DE PRECAUCIÓN DE RIESGOS. |
| (a) Except as may be otherwise provided in a final arbitral award by the Hazardous Activity Division of the default Arbitration Service Provider addressing a specific application of this Statute: | (a) Salvo que se disponga de otra manera en un laudo arbitral definitivo de la División de Actividades Peligrosas del Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto que se refiera a una aplicación específica del presente Estatuto: |
| (1) subject to the exemption set forth in subsection (d) below, all persons are prohibited from causing or substantially contributing to the | (1) con sujeción a la exención establecida en la subsección (d) a continuación, se prohíbe a todas las personas que causen o contribuyan sustancialmente a |

¹⁷ §§2-2-94-0-0-0-1, et seq., Statute Amending Various Statutes to Reference “Best Practice Peer Country” (Original Publication Date: June 4, 2020).

¹⁸ §§2-2-94-0-0-0-1, et seq., Estatuto que Modifica Varios Estatutos para Hacer Referencia a "País Homólogo de Mejores Prácticas" (Fecha de Publicación Original: 4 de junio de 2020).



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

| | |
|--|---|
| occurrence of a Class 1 Hazardous Activity or Condition occurring or originating within the jurisdictional boundaries of Próspera and such prohibition may be enforced as set forth in Section 3 of this Statute. | que se produzca una Actividad o Condición Peligrosa de Clase 1 que se produzca o se origine dentro de los límites jurisdiccionales de Próspera, y dicha prohibición podrá hacerse cumplir según se establece en la Sección 3 del presente Estatuto. |
| (2) any person violating this prohibition shall be strictly liable for any Injury proximately caused by the Class 1 Hazardous Activity or Condition to which that person substantially contributed; and if such cause or contribution was made by a legal entity then all agents, employees, officers, directors, and owners of that legal entity shall be denied any limited liability for the Injury otherwise afforded under the RCLC Entity Code to the extent of their most recent annual compensation from and investment in that legal entity. | (2) toda persona que infrinja esta prohibición deberá ser estrictamente responsable por cualquier Lesión que haya sido causada inmediatamente por la Actividad o Condición Peligrosa de Clase 1 a la que esa persona haya contribuido sustancialmente; y si dicha causa o contribución fue hecha por una entidad jurídica, entonces se deberá negar a todos los agentes, empleados, funcionarios, directores y propietarios de esa entidad jurídica toda responsabilidad limitada por la Lesión que de otro modo se hubiera producido en virtud del Código de Entidades del RCLC en la medida de su más reciente compensación anual e inversión en esa entidad jurídica. |
| (b) Except as may be otherwise provided in a final arbitral award by the Hazardous Activity Division of the default Arbitration Service Provider addressing a specific application of this Statute, in the event a Class 2 Hazardous Activity or Condition occurring or originating within the jurisdictional boundaries of Próspera proximately causes an Injury, then, subject to the exemption set forth in subsection (d) below, any person who is subject to the regulatory jurisdiction of Próspera and caused or substantially contributed to that Class 2 Hazardous Activity or Condition shall be conclusively presumed strictly liable for the same. | (b) Salvo que se disponga de otra manera en un laudo arbitral definitivo de la División de Actividades Peligrosas del Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto que se refiera a una aplicación específica del presente Estatuto, en caso de que una Actividad o Condición Peligrosa de Clase 2 que se produzca u origine dentro de los límites jurisdiccionales de Próspera cause inmediatamente una Lesión, entonces, con sujeción a la exención establecida en la subsección (d) a continuación, se presumirá de manera concluyente que toda persona que esté sujeta a la jurisdicción regulatoria de Próspera y haya causado o contribuido sustancialmente a esa Actividad o Condición Peligrosa de Clase 2 es estrictamente responsable de la misma. |
| (c) Disclosure. Every person who is subject to the jurisdiction of Próspera is required to disclose to the Registrar of Personal and Entity Registries any Hazardous Activity or Condition, for which that person is responsible, that is taking place, originating or anticipated to take place or originating within the jurisdictional boundaries of Próspera. Such disclosure shall (1) be publicly associated with the person's residency information unless a compelling case is made for the privacy of such information on proprietary, trade secret or intellectual property grounds, (2) be made at least once per calendar | (c) Divulgación. Toda persona que esté sujeta a la jurisdicción de Próspera está obligada a revelar al Registrador de Registros de Personas y Entidades cualquier Actividad o Condición Peligrosa, de la que sea responsable esa persona, que esté teniendo lugar, que se origine o que se prevea que tenga lugar o que se origine dentro de los límites jurisdiccionales de Próspera. Tal divulgación se deberá: 1) asociar públicamente con la información sobre la residencia de la persona, a menos que se presenten argumentos convincentes en favor de la privacidad de esa información por motivos de propiedad exclusiva, secreto comercial o propiedad intelectual; 2) hacer al |



| | |
|--|--|
| year and no later than within seventy-two (72) hours of being informed of such actual or anticipated Hazardous Activity or Condition, (3) be enforceable by injunctive relief as set forth in Section 3, and (4) include the following information if known: | menos una vez por año calendario y a más tardar dentro de las setenta y dos (72) horas de haber sido informado de esa Actividad o Condición Peligrosa real o prevista; 3) hacer cumplir mediante medidas cautelares, según lo dispuesto en la Sección 3; y 4) incluir la siguiente información, si se conoce: |
| (i) The contact information of the disclosing person(s) and the person(s) responsible for such Hazardous Activity or Condition; | (i) La información de contacto de la(s) persona(s) reveladora(s) y la(s) persona(s) responsable(s) de dicha Actividad o Condición Peligrosa; |
| (ii) A summary of the nature of each such Hazardous Activity or Condition, identifying the specific activity or condition involved and general information about the magnitude of such activity or condition; | (ii) Un resumen de la naturaleza de cada una de esas Actividades o Condiciones Peligrosas, en el que se identifique la actividad o condición específica de que se trate e información general sobre la magnitud de dicha actividad o condición; |
| (iii) The location(s) of each such Hazardous Activity or Condition; | (iii) La ubicación(es) de cada una de esas Actividades o Condiciones Peligrosas; |
| (iv) The purpose or goal of each such Hazardous Activity or Condition; and | (iv) El propósito u objetivo de cada una de esas Actividades o Condiciones Peligrosas; y |
| (v) Whether the disclosure of such Hazardous Activity or Condition should be held in confidence as nonpublic information (the Registrar ¹⁹ and General Service Provider reserves the right to release all information to the public which is not proprietary, intellectual property or a trade secret). | (v) Si la divulgación de dicha Actividad o Condición Peligrosa debe mantenerse en secreto como información no pública (el Registrador y el Proveedor de Servicios Generales se reservan el derecho de divulgar al público toda la información que no sea de propiedad exclusiva, propiedad intelectual o un secreto comercial. |
| (d) Exemption. Exempted from subsections (a) and (b) of this Section is any person who | (d) Exención. Quedan exentos de las subsecciones (a) y (b) de esta Sección todas las personas que: |
| (1) is either a Regulated Industry Person or acting ministerially at the direction of a Regulated Industry Person, and | 1) sean ya sea una Persona de ²⁰ Industria Regulada o actúen a nivel ministerial bajo la dirección de una Persona de ²¹ Industria Regulada, y |
| (2) demonstrates by a preponderance of the evidence | 2) demuestren mediante la preponderancia de la evidencia: |
| (i) good faith compliance by such Regulated Industry Person with the applicable provisions of the regulatory framework(s) authorized under the Próspera Industrial Regulation Statute, | i) el cumplimiento de buena fe por parte de dicha Persona de ²² Industria Regulada de las disposiciones aplicables del (de los) marco(s) regulatorio(s) autorizado(s) en virtud del Estatuto de Regulación Industrial de Próspera, |

¹⁹ Revisor's Note: Typographical error in reference to "Registrar" corrected to state "Registrar."

²⁰ Nota del revisor: La palabra "la" se eliminó para que el término sea uniforme al resto de términos que se refieren a Personas de Industria Regulada y que se puede determinar a partir del contexto.

²¹ Nota del revisor: La palabra "la" se eliminó para que el término sea uniforme al resto de términos que se refieren a Personas de Industria Regulada y que se puede determinar a partir del contexto.

²² Nota del revisor: La palabra "la" se eliminó para que el término sea uniforme al resto de términos que se refieren a Personas de Industria Regulada y que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

| | |
|---|--|
| (ii) prior disclosure of such Hazardous Activity or Condition had been made by such Regulated Industry Person as set forth in Section 4(c), and | (ii) la revelación previa de dicha Actividad o Condición Peligrosa había sido hecha por dicha Persona de ²³ Industria Regulada como se establece en la Sección 4(c), y |
| (iii) such Regulated Industry Person is maintaining at all relevant times its respective mandatory minimum insurance under the Próspera Financial Responsibility Statute, §2-2-76-0-0-0-1, et seq, as amended from time to time. | (iii) dicha Persona de ²⁴ Industria Regulada está manteniendo en todo momento relevante su respectivo seguro mínimo obligatorio bajo el Estatuto de Responsabilidad Financiera de Próspera, §2-2-76-0-0-0-1, et seq, según sus enmiendas de vez en cuando. |
| (f) Frivolous Actions. In addition to any other relief available under Próspera Rule or the rules of the arbitral tribunal for bringing a frivolous arbitration proceeding, sanctions are available under this Statute for frivolous actions as follows. | (f) Acciones Frívolas. Además de cualquier otro recurso disponible en virtud de la Regla de Próspera o las reglas del tribunal arbitral para iniciar un procedimiento de arbitraje frívolo, se dispone de sanciones en virtud del presente Estatuto para las acciones frívolas, como se indica a continuación. |
| (1) Every pleading, written motion, and other paper filed to enforce or defend against an action brought under this Statute in the default Arbitration Service Provider must be signed by a party personally, if unrepresented by an attorney, or its attorney, if any. The paper must state the signer's address, e-mail address, and telephone number. The arbitral tribunal must strike an unsigned paper unless the omission is promptly corrected after being called to the attorney's or party's attention. | (1) Todo alegato, moción por escrito y otros documentos que se presenten para hacer cumplir o defenderse de una acción iniciada en virtud del presente Estatuto ante el Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto debe ser firmado por una parte personalmente, si no está representada por un abogado, o por su abogado, si lo hay. En el documento debe figurar la dirección del firmante, la dirección de correo electrónico y el número de teléfono. El tribunal arbitral debe eliminar un papel sin firmar, a menos que la omisión se corrija rápidamente después de ser llamado a la atención del abogado o de la parte. |
| (2) Representations to the Arbitral Tribunal. By presenting to the arbitral tribunal a pleading, written motion, or other paper—whether by signing, filing, submitting, or later advocating it—an attorney or unrepresented party certifies that to the best of the person's knowledge, information, and belief, formed after an inquiry reasonable under the circumstances: | (2) Representaciones ante el Tribunal de Arbitraje. Al presentar al tribunal arbitral un alegato, una moción por escrito u otro documento – ya sea firmando, archivando, presentando o abogando posteriormente por ello – un abogado o una parte no representada certifica que, a su leal saber y entender, la información y la creencia, formadas tras una investigación razonable bajo las circunstancias: |
| (i) it is not being presented for any improper purpose, such as to harass, cause unnecessary delay, or needlessly increase the cost of litigation; | (i) no se presenta con ningún propósito impropio, como para acosar, causar demoras innecesarias o aumentar innecesariamente el costo de los litigios; |

²³ Nota del revisor: La palabra “la” se eliminó para que el término sea uniforme al resto de términos que se refieren a Personas de Industria Regulada y que se puede determinar a partir del contexto.

²⁴ Nota del revisor: La palabra “la” se eliminó para que el término sea uniforme al resto de términos que se refieren a Personas de Industria Regulada y que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|--|
| (ii) the claims, defenses, and other legal contentions are warranted by existing law or by a nonfrivolous argument for extending, modifying, or reversing existing precedent or for establishing new precedent; | (ii) las reclamaciones, defensas y otros argumentos jurídicos están justificados por la legislación vigente o por un argumento no frívolo para ampliar, modificar o invertir el precedente existente o para establecer un nuevo precedente; |
| (iii) the factual contentions have evidentiary support or, if specifically so identified, will likely have evidentiary support after a reasonable opportunity for further investigation or discovery; and | (iii) las alegaciones de hecho tienen apoyo probatorio o, si se identifican específicamente, es probable que tengan apoyo probatorio después de una oportunidad razonable de realizar nuevas investigaciones o descubrimientos; y |
| (iv) the denials of factual contentions are warranted on the evidence or, if specifically so identified, are reasonably based on belief or a lack of information. | (iv) la denegación de las alegaciones de hecho se justifica en base a las pruebas o, si se identifica específicamente, se basa razonablemente en la creencia o la falta de información. |
| (3) In General. If, after notice and a reasonable opportunity to respond, the arbitral tribunal determines that this provision has been violated, the arbitral tribunal may impose an appropriate sanction on any attorney, law firm, or party that violated the rule or is responsible for the violation. Absent exceptional circumstances, a law firm must be held jointly responsible for a violation committed by its partner, associate, or employee. | (3) En general. Si, después de la notificación y de una oportunidad razonable de responder, el tribunal arbitral determina que se ha violado esta disposición, el tribunal arbitral podrá imponer una sanción apropiada a cualquier abogado, bufete de abogados o parte que haya violado la regla o sea responsable de la violación. En ausencia de circunstancias excepcionales, un bufete de abogados debe ser considerado conjuntamente responsable de una violación cometida por su socio, asociado o empleado. |
| (4) Motion for Sanctions. A motion for sanctions must be made separately from any other motion and must describe the specific conduct that allegedly violates this provision. The motion must not be filed or be presented to the court if the challenged paper, claim, defense, contention, or denial is withdrawn or appropriately corrected within 7 days after service. If warranted, the arbitral tribunal may award to the prevailing party the reasonable expenses, including attorney's fees, incurred for the motion. | (4) Petición de sanciones. Una moción de sanción debe presentarse separadamente de cualquier otra moción y debe describir la conducta específica que presuntamente viola esta disposición. La moción no debe presentarse o ser presentada al tribunal si el documento impugnado, la reclamación, la defensa, la contención o la denegación se retira o se corrige adecuadamente en un plazo de 7 días después de la notificación. Si se justifica, el tribunal arbitral podrá conceder a la parte vencedora los gastos razonables, incluidos los honorarios de los abogados, incurridos por la moción. |
| (5) Requirements for an Award of Fees. An award imposing a sanction must describe the sanctioned conduct and explain the basis for the sanction. | (5) Requisitos para la adjudicación de honorarios. Un laudo que imponga una sanción debe describir la conducta sancionada y explicar el fundamento de la sanción. |
| Sec 5. CONSTRUCTION OF LAW, RELATIONSHIP TO OTHER LAWS, EFFECTIVE DATE | Sección 5. INTERPRETACIÓN DE LA LEY, RELACIÓN CON OTRAS LEYES, FECHA DE VIGENCIA |



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

| | |
|--|--|
| <p>(a) this Próspera Hazard Precaution Statute shall be deemed to be effective no later than sixty (60) days after initial presentment to CAMP if the same is not disapproved by CAMP or otherwise the earliest date permissible under applicable rule.</p> | <p>(a) El presente Estatuto de Precaución contra Riesgos de Próspera se deberá considerar vigente a más tardar sesenta (60) días después de la presentación inicial al CAMP si no es desaprobado por el CAMP o, de lo contrario, en la fecha más temprana permitida por el reglamento aplicable.</p> |
| <p>(b) this Próspera Hazard Precaution Statute is cumulative of any other right, relief or remedy that may be available under the RCLC or Rule, except as expressly herein modified. Any precedential award issued by the default Arbitration Service Provider's Hazardous Activity Division shall have full res judicata and collateral estoppel effect on the subsequent enforcement of this Statute.</p> | <p>(b) El presente Estatuto de Precaución contra Riesgos de Próspera es acumulativo de cualquier otro derecho, recurso o remedio que pueda estar disponible en virtud del RCLC o la Regla, salvo que se modifique expresamente en el presente documento. Cualquier laudo precedente emitido por la División de Actividades Peligrosas del Proveedor de Servicios de Arbitraje por defecto deberá tener plena vigencia res judicata y de impedimento colateral en la aplicación posterior de este Estatuto.</p> |
| <p>(c) The exemption set forth in Section 4(d) does not limit and shall not be construed as limiting the nature or scope of any liability or duty to which the person may be subject under any other Rule apart from this Statute.</p> | <p>(c) La exención prevista en la Sección 4²⁵(d) no limita ni se deberá interpretar como una limitación de la naturaleza o el alcance de cualquier responsabilidad u obligación a la que la persona pueda estar sujeta en virtud de cualquier otra Regla, además del presente Estatuto.</p> |
| <p>(d) To the furthest extent authorized by the Próspera Organic Law, this Próspera Hazard Precaution Statute, together with all other Próspera Rules, shall be construed as the exclusive means by which the Próspera has implemented and may implement any civil regulatory obligation on the same subject matter under the Constitution of the Republic of Honduras, Hazard Precaution Treaty, or international law. Subject to the foregoing limitation, this Statute shall otherwise control and supersede, to the extent of any inconsistency, any Rule with an earlier effective date as well as any Rule with the same effective date which was adopted earlier by the Próspera (and which is of equivalent or subordinate status in the hierarchy of rules under article 3.09 of the Próspera Charter).</p> | <p>(d) En la medida en que lo autorice la Ley Orgánica de ZEDE el presente Estatuto de Precaución de Riesgos de Próspera, junto con todas las demás Reglas de Próspera, se deberá interpretar como el medio exclusivo por el cual Próspera ha implementado y podrá implementar cualquier obligación regulatoria civil sobre la misma materia en virtud de la Constitución de la República de Honduras, el Tratado de Precaución de Riesgos o el derecho internacional. Sujeto a la limitación anterior, este Estatuto deberá controlar y reemplazar de otra manera, en la medida de cualquier inconsistencia, cualquier Regla con una fecha de vigencia anterior así como cualquier Regla con la misma fecha de vigencia que haya sido adoptada con anterioridad por Próspera (y que sea de estatus equivalente o subordinado en la jerarquía de normas bajo el artículo 3.09 de la Carta²⁶ de Próspera).</p> |

²⁵ Nota del revisor: El número "4" fue agregado ya que se había omitido y de esta forma la traducción coincide con el texto original en inglés.

²⁶ Nota del revisor: El término "Escritura de Constitución" se ha reemplazado por el término "Carta" para que se acople a la escritura utilizada en la Ley Orgánica de las ZEDE y que se puede determinar a partir del contexto.



| | |
|--|---|
| <p>(e) Compliance with the Próspera Hazard Precaution Statute is an implied condition of every Agreement of Coexistence entered into after its Effective Date and the GSP may enforce this Statute accordingly by peaceful self-help, such as through directing the Registrar of the Próspera Property Registry, Próspera Entity Registry and Próspera Personal Registry, as well as the Próspera Permitting Registrar to cease, modify or suspend services available to any noncompliant person.</p> | <p>(e) El cumplimiento del Estatuto de Precaución de Riesgos de Próspera es una condición implícita de todo Convenio de Convivencia²⁷ celebrado después de su fecha de vigencia y el PSG puede hacer cumplir este Estatuto en consecuencia mediante la autoayuda pacífica, por ejemplo, dirigiendo al Registrador del Registro de la Propiedad de Próspera, al Registro de Entidades de Próspera y al Registro Personal de Próspera, así como al Registrador de Permisos de Próspera, para que cesen, modifiquen o suspendan los servicios disponibles para cualquier persona que no cumpla.</p> |
| <p>(f) The Technical Secretary with the requisite prior approval of the Próspera Council may promulgate Rules: (1) for the better carrying into effect of the principles, purposes and provisions of this Próspera Hazard Precaution Statute; (2) for modifying or clarifying the provisions of this Statute; (3) for limiting or exempting the application of this Statute; or (4) for establishing enforcement policies that may involve suspending or modifying the application of this Statute (provided that if such Rule increases the scope, number or amount of remedies or penalties for which the General Service Provider is responsible for enforcement by delegation under its service agreement with Próspera ZEDE, then such Rule shall require the concurrence of the General Service Provider).</p> | <p>(f) El Secretario Técnico, con la necesaria aprobación previa del Consejo de Próspera, podrá promulgar Reglas: 1) para la mejor aplicación de los principios, propósitos y disposiciones del presente Estatuto de Precaución contra Riesgos de Próspera; 2) para modificar o aclarar las disposiciones del presente Estatuto; 3) para limitar o eximir la aplicación del presente Estatuto; o 4) para establecer políticas de aplicación que puedan involucrar la suspensión o modificación de la aplicación del presente Estatuto (siempre que si esa Regla aumenta el alcance, el número o la cuantía de los recursos o las sanciones de cuya ejecución se encarga el Proveedor de Servicios Generales por delegación en virtud de su contrato de servicios con la Próspera ZEDE, entonces esa Regla deberá requerir la conformidad del Proveedor de Servicios Generales).</p> |
| <p>(g) Subject to rescission by Council Action or Rule, the General Service Provider may publish nonbinding enforcement policies to furnish guidance in its interpretation of this Statute.</p> | <p>(g) Con sujeción a la anulación por una Acción o Regla del Consejo, el Proveedor de Servicios Generales podrá publicar políticas de aplicación no vinculantes para proporcionar orientación en su interpretación del presente Estatuto.</p> |

²⁷ Nota del revisor: El término “Acuerdo de Coexistencia” se ha reemplazado por el término “Convenio de Convivencia” para que se acople a la escritura utilizada en la Ley Orgánica de las ZEDE y que se puede determinar a partir del contexto.